
1st Session, 58th Legislature
New Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

1^{re} session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

BILL

6

Opportunities New Brunswick Act

Read first time: December 11, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

6

**Loi constituant
Opportunités Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 11 décembre 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. BRIAN GALLANT

L'HON. BRIAN GALLANT

BILL 6**PROJET DE LOI 6****Opportunities New Brunswick Act****Loi constituant
Opportunités Nouveau-Brunswick**

Table of Contents

Table des matières

DEFINITIONS**DÉFINITIONS**

1	Definitions
	Board — conseil
	Chair — président
	Chief Executive Officer — directeur général
	client — client
	Executive Committee — comité exécutif
	financial assistance — aide financière
	high-growth opportunity — possibilité à forte croissance
	Minister — ministre
	Opportunities NB — Opportunités N.-B.
	Vice-Chair — vice-président

1	Définitions
	aide financière — financial assistance
	client — client
	comité exécutif — Executive Committee
	conseil — Board
	directeur général — Chief Executive Officer
	ministre — Minister
	Opportunités N.-B. — Opportunités NB
	possibilité à forte croissance — high-growth opportunity
	président — Chair
	vice-président — Vice-Chair

OPPORTUNITIES NEW BRUNSWICK**OPPORTUNITÉS NOUVEAU-BRUNSWICK**

2	Establishment of Opportunities New Brunswick
3	Head office
4	Objects and purposes
5	Powers
6	Agent of the Crown in right of New Brunswick

2	Constitution d'Opportunités Nouveau-Brunswick
3	Siège social
4	Mission
5	Pouvoirs
6	Mandataire de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick

BOARD**CONSEIL**

7	Role of Board
8	Composition of Board
9	Terms of office and vacancies
10	Chair and Vice-Chair
11	Secretary
12	Meetings and quorum
13	Executive Committee
14	Consultative committee

7	Rôle du conseil
8	Composition du conseil
9	Mandat et vacances
10	Président et vice-président
11	Secrétaire
12	Réunions et quorum
13	Comité exécutif
14	Comité consultatif

EMPLOYEES**EMPLOYÉS**

15	Chief Executive Officer
16	Employees
17	Closed competitions

15	Directeur général
16	Employés
17	Concours restreints

FINANCIAL MATTERS AND TRUSTEE

- 18 Fiscal year
 19 Holding over of funds
 20 Audit
 21 Appointment of trustee

FINANCIAL ASSISTANCE

- 22 Application
 23 Approval required
 24 Taking of security
 25 Annual charge
 26 Amending terms and conditions
 27 Debt deleted from assets

GENERAL PROVISIONS

- 28 By-laws
 29 *Regulations Act* does not apply
 30 Filing of by-laws
 31 Immunity
 32 Indemnity
 33 Regulations

SAVING AND TRANSITIONAL PROVISIONS**PART 1*****Invest New Brunswick Act***

- 34 Definitions for the purposes of Part 1
 Board — conseil
 Chair — président
 Chief Executive Officer — directeur général
 Executive Committee — comité exécutif
 financial assistance — aide financière
 former Act — ancienne loi
 Invest NB — Investir N.-B.
 Vice-Chair — vice-président
- 35 Dissolution of Invest NB
- 36 Agreements entered into under the *Invest New Brunswick Act*
- 37 By-laws made under the *Invest New Brunswick Act*
- 38 Employees of Invest NB transferred to Opportunities NB
- 39 Books, records, documents and files of Invest NB
- 40 Transfer and vesting provision with respect to Invest NB
- 41 Legal proceedings with respect to Invest NB
- 42 Financial assistance provided under the *Invest New Brunswick Act*
- 43 Immunity with respect to Invest NB
- 44 Indemnity with respect to Invest NB
- 45 Notice with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB
 approved parcel identifier — numéro d'identification approuvé
 Chief Registrar of Deeds — conservateur en chef des titres de propriété
 instrument record — registre des instruments
 land titles office — bureau d'enregistrement foncier
 register — enregistrer
 registered land — bien-fonds enregistré

QUESTIONS FINANCIÈRES ET NOMINATION D'UN FIDUCIAIRE

- 18 Année financière
 19 Report des sommes portées à son crédit
 20 Audit
 21 Nomination d'un fiduciaire

AIDE FINANCIÈRE

- 22 Demande
 23 Exigence d'approbation
 24 Sûreté
 25 Charge annuelle
 26 Modification des modalités et des conditions
 27 Créance rayée de l'actif

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 28 Règlements administratifs
 29 Non-application de la *Loi sur les règlements*
 30 Dépôt des règlements administratifs
 31 Immunité
 32 Indemnisation
 33 Règlements

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE**PARTIE 1*****Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick***

- 34 Définitions aux fins d'application de la partie 1
 aide financière — financial assistance
 ancienne loi — former Act
 comité exécutif — Executive Committee
 conseil — Board
 directeur général — Chief Executive Officer
 Investir N.-B. — Invest NB
 président — Chair
 vice-président — Vice-Chair
- 35 Dissolution d'Investir N.-B.
- 36 Accords conclus en vertu de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*
- 37 Règlements administratifs pris en vertu de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*
- 38 Employés d'Investir N.-B. mutés à Opportunités N.-B.
- 39 Livres, registres, documents et dossiers d'Investir N.-B.
- 40 Dispositions de transfert et de dévolution concernant Investir N.-B.
- 41 Instance judiciaire concernant Investir N.-B.
- 42 Aide financière octroyée en vertu de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*
- 43 Immunité dont Investir N.-B. est bénéficiaire
- 44 Indemnité dont Investir N.-B. est bénéficiaire
- 45 Avis concernant le transfert et la dévolution à Opportunités N.-B. des biens réels et des intérêts dans ceux-ci
 bien-fonds enregistré — registered land
 bureau d'enregistrement foncier — land titles office
 conservateur en chef des titres de propriété — Chief Registrar of Deeds
 enregistrer — register
 numéro d'identification approuvé — approved parcel identifier

registrar — registrateur
 Registrar General — registrateur général

46 Notice with respect to transmission of personal property and interests in personal property to Opportunities NB

PART 2

Economic Development Act

47 Definitions for the purposes of Part 2
 Appeal Board — Commission d'appel
 Board — Conseil
 financial assistance — aide financière
 former Act — ancienne loi

48 Dissolution of Boards

49 Agreements entered into under the *Economic Development Act*

50 Employees transferred to Opportunities NB

51 Transfer and vesting

52 Legal proceedings

53 Financial assistance provided under the *Economic Development Act*

54 Immunity with respect to former members of the Board and the Appeal Board

55 Indemnity with respect to former members of the Board and the Appeal Board

56 Notice with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB and the Regional Development Corporation

57 Notice with respect to transmission of personal property and interests in personal property to Opportunities NB and the Regional Development Corporation

58 References to Minister, Deputy Minister and Department of Economic Development

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMMENCEMENT

59 *Accountability and Continuous Improvement Act*

60 Regulation under the *Agricultural Associations Act*

61 Regulations under the *Civil Service Act*

62 Regulation under the *Crown Construction Contracts Act*

63 *Executive Council Act*

64 Regulation under the *Financial Administration Act*

65 *New Brunswick Research and Innovation Council Act*

66 *Proceedings Against the Crown Act*

67 Regulation under the *Procurement Act*

68 *Public Service Labour Relations Act*

69 *Right to Information and Protection of Privacy Act*

70 *Youth Assistance Act*

registrateur — registrar
 registrateur général — Registrar General
 registre des instruments — instrument record

46 Avis concernant la transmission à Opportunités N.-B. des biens personnels et des intérêts dans ceux-ci

PARTIE 2

Loi sur le développement économique

47 Définitions aux fins d'application de la partie 2
 aide financière — financial assistance
 ancienne loi — former Act
 Commission d'appel — Appeal Board
 Conseil — Board

48 Dissolution du Conseil et de la Commission d'appel

49 Accords conclus en vertu de la *Loi sur le développement économique*

50 Employés mutés à Opportunités N.-B.

51 Transfert et dévolution

52 Instance judiciaire

53 Aide financière octroyée en vertu de la *Loi sur le développement économique*

54 Immunité des anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel

55 Indemnité des anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel

56 Avis concernant le transfert et la dévolution à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional des biens réels et des intérêts dans ceux-ci

57 Avis concernant la transmission à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional des biens personnels et des intérêts dans ceux-ci

58 Renvois au ministre, au sous-ministre et au ministère du Développement économique

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

59 *Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*

60 Règlement pris en vertu de la *Loi sur les associations agricoles*

61 Règlements pris en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*

62 Règlement pris en vertu de la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*

63 *Loi sur le Conseil exécutif*

64 Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'administration financière*

65 *Loi sur le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick*

66 *Loi sur les procédures contre la Couronne*

67 Règlement pris en vertu de la *Loi sur la passation des marchés publics*

68 *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*

69 *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*

70 *Loi sur l'aide à la jeunesse*

71	Repeal of <i>Invest New Brunswick Act</i> and regulation	71	Abrogation de la <i>Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick</i> et de son règlement
72	Repeal of <i>Economic Development Act</i> and regulation	72	Abrogation de la <i>Loi sur le développement économique</i> et de son règlement
73	Commencement	73	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Board” means the board of directors of Opportunities NB. (*conseil*)

“Chair” means the Chair of the Board. (*président*)

“Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Opportunities NB. (*directeur général*)

“client” means a business, investor or organization with a commercial focus located or intending to locate in New Brunswick. (*client*)

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Board. (*comité exécutif*)

“financial assistance” includes assistance by way of loan, loan guarantee, grant or the purchase or acquisition of any common or preferred shares or other equity securities, including, but not limited to, venture capital investments. (*aide financière*)

“high-growth opportunity” includes a business, economic sector or economic initiative that performs better or is reasonably expected to perform better than its industry counterparts or the broader marketplace. (*possibilité à forte croissance*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

“Opportunities NB” means the body corporate established under section 2 under the name Opportunities New Brunswick. (*Opportunités N.-B.*)

“Vice-Chair” means the Vice-Chair of the Board. (*vice-président*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« aide financière » Sont assimilés à l’aide financière l’octroi de prêts, les garanties d’emprunt, les subventions ou l’achat ou l’acquisition d’actions ordinaires ou privilégiées ou d’autres titres à échéance non déterminée, y compris, notamment le placement de capital de risque. (*financial assistance*)

« client » S’entend d’une entreprise, d’un investisseur ou d’un organisme à caractère commercial qui est situé au Nouveau-Brunswick ou qui prévoit s’y établir. (*client*)

« comité exécutif » Le comité exécutif du conseil. (*Executive Committee*)

« conseil » Le conseil d’administration d’Opportunités N.-B. (*Board*)

« directeur général » Le directeur général d’Opportunités N.-B. (*Chief Executive Officer*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l’application de la présente loi. (*Minister*)

« Opportunités N.-B. » La personne morale constituée sous le nom Opportunités Nouveau-Brunswick en vertu de l’article 2. (*Opportunities NB*)

« possibilité à forte croissance » Vise également une entreprise, un secteur économique ou une initiative économique dont le rendement est supérieur à celui de ses homologues dans son secteur d’activité ou à celui du marché élargi ou dont l’attente raisonnable de rendement est tel. (*high-growth opportunity*)

« président » Le président du conseil. (*Chair*)

« vice-président » Le vice-président du conseil. (*Vice-Chair*)

OPPORTUNITIES NEW BRUNSWICK

Establishment of Opportunities New Brunswick

2 There is established a body corporate, without share capital, to be known as Opportunities New Brunswick consisting of those persons who compose the Board.

Head office

3(1) The head office of Opportunities NB shall be at the location in New Brunswick that is designated by the Board in the by-laws.

3(2) A by-law referred to in subsection (1) is ineffective until it has been approved by the Minister.

Objects and purposes

4 The objects and purposes of Opportunities NB are as follows:

(a) to lead and facilitate the execution of high-growth opportunities that will accelerate private sector growth and job creation in New Brunswick through the following:

- (i) the identification and pursuit of strategic and viable high-growth opportunities with its clients;
- (ii) the promotion of New Brunswick opportunities outside New Brunswick and the development of strategic national and international markets for its clients;
- (iii) the delivery of seamless and responsive business development services to its clients in all regions of New Brunswick;
- (iv) the identification and development of economic sectors or projects that have a high potential for growth; and
- (v) the assessment of opportunities and needs among its clients to support business productivity, growth, capacity, long-term sustainability and retention;

(b) to provide assistance and facilitate access to Government of New Brunswick assets and services to support the opportunities referred to in paragraph (a) for its clients, including, but not limited to, the following services:

OPPORTUNITÉS NOUVEAU-BRUNSWICK

Constitution d'Opportunités Nouveau-Brunswick

2 Est constituée sans capital social Opportunités Nouveau-Brunswick, dotée de la personnalité morale et composée des personnes qui forment son conseil.

Siège social

3(1) Le siège social d'Opportunités N.-B. est fixé au Nouveau-Brunswick, à l'endroit que détermine le conseil dans les règlements administratifs.

3(2) Le règlement administratif visé au paragraphe (1) est inopérant tant que le ministre ne l'a pas approuvé.

Mission

4 Opportunités N.-B. a pour mission :

a) de diriger et de faciliter la mise en œuvre des possibilités à forte croissance destinées à accélérer la croissance du secteur privé et la création d'emplois au Nouveau-Brunswick :

- (i) en déterminant et en explorant avec ses clients les possibilités à forte croissance stratégiques et viables,
- (ii) en promouvant le Nouveau-Brunswick ailleurs et en développant pour ses clients des marchés stratégiques nationaux et internationaux,
- (iii) en assurant pour ses clients une prestation de services fluides et adaptés d'aide au développement des entreprises partout au Nouveau-Brunswick,
- (iv) en déterminant et en développant les secteurs ou les projets économiques qui bénéficient d'un potentiel de croissance élevé,
- (v) en évaluant les possibilités et les besoins de ses clients afin de soutenir la productivité des entreprises ainsi que leur croissance, leur capacité, leur viabilité à long terme et leur maintien;

b) de fournir une aide et de faciliter l'utilisation des biens et des services du gouvernement du Nouveau-Brunswick afin d'appuyer les possibilités mentionnées à l'alinéa a) pour ses clients, y compris les services suivants :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (i) financial assistance; (ii) attraction of foreign direct investment; (iii) policy development and support; (iv) export and market development; (v) supply chain development; and (vi) access to or provision of training and development; <p>(c) to prudently manage its portfolio of investments; and</p> <p>(d) to carry out any other activities or duties that the Lieutenant-Governor in Council directs.</p> | <ul style="list-style-type: none"> (i) l'aide financière, (ii) l'attraction d'investissements directs étrangers, (iii) l'élaboration des politiques et leur soutien, (iv) le développement des exportations et des marchés, (v) le développement de la chaîne d'approvisionnement, (vi) l'accès à des programmes de formation et de perfectionnement ou leur prestation; <p>c) de gérer sainement son portefeuille de titres;</p> <p>d) d'exercer toutes autres activités ou fonctions qu'ordonne le lieutenant-gouverneur en conseil.</p> |
|--|--|

Powers

5 Subject to this Act and the regulations, Opportunities NB has, in respect of its objects and purposes, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without limitation, may

- (a) provide financial assistance on the terms and conditions that it considers appropriate,
- (b) receive, acquire, take, hold, mortgage, sell, convey or otherwise dispose of or deal with real and personal property and any interest in real and personal property,
- (c) enter into an agreement with the Government of Canada or the government of a jurisdiction outside New Brunswick or a municipality, a rural community or any other person, and
- (d) do any other things that are required or authorized by this Act or the regulations or that Opportunities NB considers necessary or incidental to the attainment of its objects and purposes.

Agent of the Crown in right of New Brunswick

6 Opportunities NB is for all purposes an agent of the Crown in right of New Brunswick.

Pouvoirs

5 Sous réserve de la présente loi et des règlements et relativement à sa mission, Opportunités N.-B. jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique et peut notamment :

- a) accorder de l'aide financière selon les modalités et aux conditions qu'estime indiquées Opportunités N.-B.;
- b) recevoir, acquérir, prendre, détenir, hypothéquer, aliéner, notamment par vente ou transfert, ou traiter de toute autre manière tous biens réels et personnels ainsi que tout intérêt dans ceux-ci;
- c) conclure des accords soit avec le gouvernement du Canada ou celui d'une compétence législative autre que le Nouveau-Brunswick, soit avec une municipalité, une communauté rurale ou toute autre personne;
- d) accomplir tout ce qu'exigent ou autorisent la présente loi ou les règlements ou qu'elle estime nécessaire ou accessoire à la réalisation de sa mission.

Mandataire de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick

6 Opportunités N.-B. est, à toutes fins, mandataire de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick.

BOARD**Role of Board**

7(1) The Board shall administer the business and affairs of Opportunities NB, and all decisions and actions of the Board are to be based generally on sound business practice.

7(2) For the purpose of administering the business and affairs of Opportunities NB, the Board may exercise all the powers of Opportunities NB.

Composition of Board

8(1) The Board shall consist of

- (a) the Chief Executive Officer,
- (b) a deputy head whose mandate has a direct impact on the economy or his or her designate as a non-voting member, and
- (c) not fewer than eight and not more than ten other members.

8(2) The deputy head referred to in paragraph (1)(b) shall be appointed by the Minister.

8(3) A member of the Board referred to in paragraph (1)(c) shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from outside the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act* and shall meet the criteria, if any, that the Board has established in the by-laws.

8(4) The by-laws referred to in subsection (3) do not apply to the first members of the Board referred to in paragraph (1)(c).

Terms of office and vacancies

9(1) A member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) shall be appointed for a term not exceeding three years and may, subject to subsection (8), be reappointed.

9(2) Subject to subsections (7) and (8), a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) remains in office despite the expiry of his or her term until the member resigns or is reappointed or replaced.

CONSEIL**Rôle du conseil**

7(1) Le conseil gère les activités et les affaires internes d'Opportunités N.-B., et toutes les décisions et les mesures qu'il prend sont généralement fondées sur des pratiques commerciales saines.

7(2) Afin de gérer les activités et les affaires internes d'Opportunités N.-B., le conseil peut en exercer l'intégralité des pouvoirs.

Composition du conseil

8(1) Le conseil se compose :

- a) du directeur général;
- b) d'un administrateur général dont le mandat a des répercussions directes sur l'économie ou de la personne qu'il désigne, qui est membre sans droit de vote;
- c) de huit à dix autres membres.

8(2) Le ministre nomme l'administrateur général visé à l'alinéa (1)b).

8(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme comme membres du conseil visés à l'alinéa (1)c) des personnes qui n'appartiennent pas aux services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* et qui remplissent les critères, s'il en est, que le conseil a énoncés dans les règlements administratifs.

8(4) Les règlements administratifs mentionnés au paragraphe (3) ne s'appliquent pas aux premiers membres qui seront nommés au conseil et auxquels fait référence l'alinéa (1)c).

Mandat et vacances

9(1) Sous réserve du paragraphe (8), les membres du conseil auxquels fait référence l'alinéa 8(1)c) accomplissent un mandat maximal renouvelable de trois ans.

9(2) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les membres du conseil auxquels fait référence l'alinéa 8(1)c) demeurent en poste, malgré l'expiration de leur mandat, jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

9(3) Subject to subsection (8), if a member of the Board who remains in office as a result of the application of subsection (2) is reappointed, the appointment shall be for a term ending not later than three years from the date of the expiry of the previous term.

9(4) A vacancy on the Board does not impair the capacity of the Board to act.

9(5) If a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) fails to attend three regular meetings of the Board in a 12-month period without, in the opinion of the Board, reasonable cause, the Board may declare the member's position vacant.

9(6) In the case of the temporary absence or inability to act of a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c), the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence or inability to act.

9(7) A member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

9(8) No person is eligible to serve as a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) for more than nine years, whether consecutively or otherwise.

9(9) For the purposes of subsection (8), time served as a substitute appointed under subsection (6) shall count as time served as a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c).

Chair and Vice-Chair

10 The Lieutenant-Governor in Council shall appoint from among the members of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) a Chair and a Vice-Chair who shall hold office as such for a term to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Secretary

11 The Board shall appoint an employee of Opportunities NB to be the secretary of the Board who shall perform the duties and functions directed by the Board.

9(3) Sous réserve du paragraphe (8), si le mandat d'un membre du conseil qui demeure en poste par suite de l'application du paragraphe (2) est reconduit, son nouveau mandat prend fin au plus tard trois ans à compter de la date d'expiration de son mandat antérieur.

9(4) Une vacance au conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

9(5) Le conseil peut déclarer vacant le poste de l'un de ses membres auxquels fait référence l'alinéa 8(1)c) qui n'a pas assisté à trois de ses réunions ordinaires au cours d'une période de douze mois sans motif valable, selon le conseil.

9(6) En cas d'absence ou d'empêchement temporaire d'un membre du conseil auquel fait référence l'alinéa 8(1)c), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant pendant cette période.

9(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination de l'un quelconque des membres du conseil auquel fait référence l'alinéa 8(1)c).

9(8) Nul ne peut être membre du conseil auquel fait référence l'alinéa 8(1)c) pendant plus de neuf années, consécutives ou non.

9(9) Pour l'application du paragraphe (8), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne au sein du conseil à titre de remplaçant en vertu du paragraphe (6) dans le calcul de la durée de ses fonctions de membre du conseil auquel fait référence l'alinéa 8(1)c).

Président et vice-président

10 Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les membres du conseil auxquels fait référence l'alinéa 8(1)c) un président et un vice-président, qui exercent leurs fonctions pour un mandat que fixera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Secrétaire

11 Le conseil nomme son secrétaire parmi les employés d'Opportunités N.-B. et fixe ses attributions.

Meetings and quorum

12(1) A majority of the members of the Board, including the deputy head referred to in paragraph 8(1)(b) or his or her designate, constitutes a quorum.

12(2) Subject to subsection (3), the Chair or, in his or her absence, the Vice-Chair shall preside at the meetings of the Board.

12(3) If the Chair and Vice-Chair are absent from a meeting of the Board, the members present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

12(4) Decisions of the Board are to be made by majority vote of the members present, and, in the event of a tie vote, the Chair or other person presiding at the meeting shall cast the deciding vote.

12(5) The Board shall meet at least four times in each fiscal year.

12(6) The Board shall ensure that minutes of each of its meetings are taken and that the minutes, once approved by the Board and certified to be correct by the secretary of the Board, are submitted to the Minister.

Executive Committee

13(1) By by-law, the Board may establish an Executive Committee consisting of

- (a) the Chief Executive Officer,
- (b) the Chair,
- (c) the deputy head referred to in paragraph 8(1)(b) as a non-voting member, and
- (d) any other members who are appointed or elected by the Board from among its members in accordance with the by-laws and who meet the criteria, if any, established by the Board in the by-laws.

13(2) The Board may make by-laws respecting

- (a) the operation and dissolution of the Executive Committee,
- (b) the term of office and removal of members of the Executive Committee and the filling of vacancies among members of the Executive Committee, and

Réunions et quorum

12(1) Constitue le quorum la majorité des membres du conseil, dont l'administrateur général visé à l'alinéa 8(1)b) ou la personne qu'il désigne.

12(2) Sous réserve du paragraphe (3), le président ou, en son absence, le vice-président préside les réunions du conseil.

12(3) En l'absence du président et du vice-président, les membres du conseil présents à l'une de ses réunions peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

12(4) Les décisions du conseil sont prises par résolution à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage des voix, est prépondérante celle du président ou de la personne qui préside la réunion.

12(5) Le conseil se réunit au moins quatre fois au cours de l'année financière.

12(6) Le conseil s'assure que le procès-verbal de chacune de ses réunions est dressé puis, ayant été entériné par lui et certifié conforme par son secrétaire, est remis au ministre.

Comité exécutif

13(1) Le conseil peut, par règlement administratif, constituer un comité exécutif, lequel se compose :

- a) du directeur général;
- b) du président;
- c) de l'administrateur général visé à l'alinéa 8(1)b), qui est membre sans droit de vote;
- d) de tous autres membres que nomme ou élit le conseil en son sein conformément aux règlements administratifs et qui remplissent les critères, s'il en est, qu'il a énoncés dans les règlements administratifs.

13(2) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :

- a) le fonctionnement et la dissolution du comité exécutif;
- b) le mandat et la destitution des membres du comité exécutif ainsi que l'attribution des postes à pourvoir à l'occasion des vacances survenues en son sein;

(c) the time and place for the holding of meetings of the Executive Committee and the procedure at the meetings.

c) les date, heure et lieu des réunions du comité exécutif ainsi que la procédure à observer à ces réunions.

13(3) By by-law, the Board may delegate to the Executive Committee any of the powers of Opportunities NB that relate to its financial assistance activities under this Act or any of the powers of Opportunities NB that the Board considers to be necessary for carrying out those financial assistance activities, including, but not limited to, the powers under paragraph 5(a), (b) or (c) or section 24 or 26.

13(3) Le conseil peut, par règlement administratif, déléguer au comité exécutif l'un quelconque des pouvoirs d'Opportunités N.-B. qui se rapportent aux activités d'aide financière régies par la présente loi ou l'un quelconque des pouvoirs d'Opportunités N.-B. qu'il estime nécessaires à l'exercice de ces activités, y compris, notamment ceux qui sont prévus à l'alinéa 5a), b) ou c) ou à l'article 24 ou 26.

13(4) A majority of the members of the Executive Committee, including the deputy head referred to in paragraph 8(1)(b) or his or her designate, constitutes a quorum.

13(4) Constitue le quorum la majorité des membres du comité exécutif, dont l'administrateur général visé à l'alinéa 8(1)b) ou la personne qu'il désigne.

13(5) Subject to subsection (6), the Chair shall preside at the meetings of the Executive Committee.

13(5) Sous réserve du paragraphe (6), le président préside les réunions du comité exécutif.

13(6) If the Chair is absent from a meeting of the Executive Committee, the members present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

13(6) En l'absence du président, les membres du comité exécutif présents à l'une de ses réunions peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

13(7) Decisions of the Executive Committee shall be made by majority vote of the members present, and, in the event of a tie vote, the Chair or other person presiding at the meeting shall cast the deciding vote.

13(7) Les décisions du comité exécutif sont prises par résolution à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage des voix, est prépondérante celle du président ou de la personne qui préside la réunion.

13(8) A decision of the Executive Committee shall be deemed to be a decision of the Board.

13(8) Les décisions que prend le comité exécutif sont réputées être celles du conseil.

13(9) Despite the establishment of an Executive Committee under this section, the Board may also perform any power that it has delegated to the Executive Committee.

13(9) Malgré la constitution d'un comité exécutif tel que le prévoit le présent article, le conseil peut aussi exercer tout pouvoir qu'il lui a délégué.

Consultative committee

Comité consultatif

14(1) The Board shall make by-laws respecting the establishment, composition and operation of a consultative committee consisting of deputy heads whose mandates have a direct impact on the economy.

14(1) Le conseil prend des règlements administratifs concernant la constitution, la composition et le fonctionnement d'un comité consultatif composé d'administrateurs généraux dont le mandat a des répercussions directes sur l'économie.

14(2) The consultative committee shall advise the Executive Committee or the Board concerning any matter assigned to it by the Board.

14(2) Le comité consultatif conseille le comité exécutif ou le conseil sur toute question que lui assigne le conseil.

14(3) A by-law made under subsection (1) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

14(3) Le règlement administratif visé au paragraphe (1) est inopérant tant que le ministre ne l'a pas approuvé.

EMPLOYEES**Chief Executive Officer**

15(1) The Chief Executive Officer of Opportunities NB shall be appointed as provided for in this section.

15(2) The first Chief Executive Officer shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for a term not exceeding five years.

15(3) Each subsequent Chief Executive Officer shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from among those nominated by the Board in accordance with subsection (7) for a term not exceeding five years.

15(4) The Chief Executive Officer is charged with the supervision, operation and control of the business and affairs of Opportunities NB and may exercise any other powers conferred on him or her by the Board in the by-laws.

15(5) The Chief Executive Officer shall be paid the remuneration that the Lieutenant-Governor in Council determines and the payment shall be made out of the funds of Opportunities NB.

15(6) Before making nominations under this section, the Board shall advise the Lieutenant-Governor in Council of the skills and qualification requirements for nominees for the position of Chief Executive Officer.

15(7) In making nominations under this section, the Board shall

- (a) use a merit-based and objective approach,
- (b) ensure that nominees have the necessary skills and qualifications to hold the office of Chief Executive Officer, and
- (c) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes.

15(8) A Chief Executive Officer may be reappointed, but no person is eligible to serve as Chief Executive Officer for more than ten years, whether consecutively or otherwise.

EMPLOYÉS**Directeur général**

15(1) Le directeur général d'Opportunités N.-B. est nommé conformément au présent article.

15(2) Le premier directeur général est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un mandat maximal de cinq ans.

15(3) Chaque directeur général subséquent est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les candidats que propose le conseil conformément au paragraphe (7) pour un mandat maximal de cinq ans.

15(4) Le directeur général est chargé de la direction, de la surveillance et du contrôle général des activités et des affaires internes d'Opportunités N.-B. et peut exercer tous autres pouvoirs que lui confère le conseil dans les règlements administratifs.

15(5) Le directeur général reçoit sur les fonds d'Opportunités N.-B. la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

15(6) Avant de proposer des candidats en vertu du présent article, le conseil avise le lieutenant-gouverneur en conseil des aptitudes et des compétences que doivent posséder les candidats au poste de directeur général.

15(7) Lorsqu'il propose des candidats en vertu du présent article, le conseil :

- a) adopte une approche à la fois objective et fondée sur le mérite;
- b) veille à ce que chaque candidat possède les aptitudes et les compétences nécessaires pour occuper le poste de directeur général;
- c) fournit au lieutenant-gouverneur en conseil une description des méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection utilisées et lui fait rapport de leurs résultats.

15(8) Le mandat du directeur général est renouvelable, mais il ne peut demeurer en poste plus de dix années, consécutives ou non.

15(9) The Chief Executive Officer is, by virtue of the office, a non-voting member of the Board and of the Executive Committee.

15(10) On the recommendation of the Board, the Lieutenant-Governor in Council may remove the Chief Executive Officer from office in accordance with a contract of employment between Opportunities NB and him or her or in accordance with applicable law.

15(11) In the case of the temporary absence or inability to act of the Chief Executive Officer, the Board may appoint a substitute for the Chief Executive Officer for the period of the temporary absence or inability to act.

15(12) For the purposes of subsection (8), time served as a substitute appointed under subsection (11) shall count as time served as the Chief Executive Officer.

15(13) Despite subsections (2) and (3), and subject to subsections (10) and (11), the Chief Executive Officer shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

Employees

16(1) The first employees of Opportunities NB shall be the employees referred to in sections 38 and 50.

16(2) Despite the *Financial Administration Act*, every subsequent employee of Opportunities NB, other than the Chief Executive Officer, shall be appointed in accordance with the staff requirements and mode of appointment established by the Board in the by-laws.

16(3) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Chief Executive Officer and all other employees of Opportunities NB.

Closed competitions

17 A person who is an employee within the meaning of the *Civil Service Act* may be a candidate in a closed competition in relation to a position with Opportunities NB and, in relation to a closed competition in which that person is a candidate, has the status of an employee of Opportunities NB.

15(9) Le directeur général est membre d'office du conseil et du comité exécutif sans y avoir droit de vote.

15(10) Sur recommandation du conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le directeur général conformément soit au contrat de travail que ce dernier a conclu avec Opportunités N.-B., soit aux règles de droit applicables.

15(11) En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du directeur général, le conseil peut nommer un remplaçant pendant cette période.

15(12) Pour l'application du paragraphe (8), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne à titre de remplaçant en vertu du paragraphe (11) dans le calcul de la durée de ses fonctions de directeur général.

15(13) Par dérogation aux paragraphes (2) et (3) et sous réserve des paragraphes (10) et (11), le directeur général demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

Employés

16(1) Les premiers employés d'Opportunités N.-B. sont ceux auxquels font référence les articles 38 et 50.

16(2) Malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, les employés subséquents d'Opportunités N.-B., exception faite du directeur général, sont nommés selon ses besoins en personnel et suivant les modes de nomination que le conseil établit dans les règlements administratifs.

16(3) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général et à tous les autres employés d'Opportunités N.-B.

Concours restreints

17 Quiconque est un employé au sens de la *Loi sur la Fonction publique* peut être candidat à un concours restreint pour un poste au sein d'Opportunités N.-B. et, à l'égard de ce concours auquel il participe, il jouit du statut d'employé d'Opportunités N.-B.

FINANCIAL MATTERS AND TRUSTEE**Fiscal year**

18 The fiscal year of Opportunities NB begins on April 1 of one year and ends on March 31 in the next year.

Holding over of funds

19(1) Despite the *Financial Administration Act*, but subject to subsection (2), Opportunities NB may hold funds over any fiscal year, whether received from the Consolidated Fund or from another source.

19(2) The Minister of Finance may direct that any funds that would otherwise be held over be paid into the Consolidated Fund.

Audit

20 The financial statements of Opportunities NB shall be audited at least once a year by an auditor appointed by Opportunities NB, and may be audited by the Auditor General at any time on his or her initiative or on the request of the Lieutenant-Governor in Council.

Appointment of trustee

21(1) At any time and by order, the Minister may appoint a person as a trustee to act in place of the voting members of the Board if, in the opinion of the Minister,

- (a) the Board is not properly carrying out its responsibilities, duties or powers under this Act or the regulations,
- (b) the Board fails to comply or ensure that Opportunities NB complies with any provision of this Act or the regulations, or
- (c) it is in the public interest.

21(2) On the appointment of a trustee, the voting members of the Board cease to hold office and shall not perform any duties or exercise any powers conferred on them under this Act or the regulations.

21(3) A trustee has all the responsibilities, duties and powers of the Board and shall receive the remuneration

QUESTIONS FINANCIÈRES ET NOMINATION D'UN FIDUCIAIRE**Année financière**

18 L'année financière d'Opportunités N.-B. s'étend du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante.

Report des sommes portées à son crédit

19(1) Malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, mais sous réserve du paragraphe (2), Opportunités N.-B. peut reporter les sommes à son crédit d'une année financière à l'autre, qu'elles proviennent du Fonds consolidé ou de toute autre source.

19(2) Le ministre des Finances peut ordonner que des sommes qui pourraient par ailleurs être reportées au crédit d'une année financière à l'autre soient versées au Fonds consolidé.

Audit

20 Au moins une fois l'an, les états financiers d'Opportunités N.-B. font l'objet d'un audit auquel procède l'auditeur qu'il nomme. Ils peuvent aussi être audités à tout moment par le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

Nomination d'un fiduciaire

21(1) Le ministre peut à tout moment, par voie de décret, nommer un fiduciaire pour remplacer les membres du conseil ayant droit de vote, s'il est d'avis :

- a) ou bien que le conseil n'exerce pas convenablement les responsabilités, les fonctions ou les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements;
- b) ou bien qu'il fait défaut de se conformer ou de s'assurer qu'Opportunités N.-B. se conforme à l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou des règlements;
- c) ou bien que l'intérêt public le commande.

21(2) Dès qu'un fiduciaire est nommé, le mandat des membres du conseil ayant droit de vote prend fin et ils ne peuvent plus accomplir les fonctions ou exercer les pouvoirs que leur confèrent la présente loi ou les règlements.

21(3) Le fiduciaire exerce l'intégralité des responsabilités, des fonctions et des pouvoirs du conseil et reçoit la

and reimbursement of expenses determined by the Minister.

21(4) If a trustee is appointed, the former voting members of the Board shall immediately deliver to the trustee all books, records and documents respecting the management and activities of Opportunities NB.

21(5) If, in the opinion of the Minister, a trustee is no longer required, the Minister may terminate the appointment of the trustee on the terms and conditions that the Minister considers advisable.

FINANCIAL ASSISTANCE

Application

22(1) An application for financial assistance shall be made in accordance with the regulations and shall contain the information prescribed by regulation and any other information required by Opportunities NB.

22(2) A decision of the Board or the Executive Committee with respect to an application for financial assistance is final and may not be questioned or reviewed in any court.

Approval required

23(1) Unless it obtains the approval of the Lieutenant-Governor in Council, Opportunities NB shall not provide financial assistance to a person if the sum of the following exceeds the amount prescribed by regulation:

- (a) the financial assistance sought by the person;
- (b) all financial assistance previously provided to the person and not repaid; and
- (c) all financial assistance that Opportunities NB has decided to provide to the person but has not yet provided.

23(2) If the Lieutenant-Governor in Council grants an approval for the provision of financial assistance, the Lieutenant-Governor in Council may require that Opportunities NB impose specified terms and conditions on the provision of the financial assistance.

Taking of security

24(1) Opportunities NB may take any security that it considers appropriate for any financial assistance provided under this Act and may enforce the security in ac-

rémunération et le remboursement des frais que fixe le ministre.

21(4) Dès que le fiduciaire est nommé, les anciens membres ayant droit de vote du conseil lui remettent tous les livres, registres et documents qui se rapportent à la gestion et aux activités d'Opportunités N.-B.

21(5) Le ministre peut révoquer la nomination du fiduciaire selon les modalités et aux conditions qu'il juge souhaitables, s'il estime que son intervention n'est plus nécessaire.

AIDE FINANCIÈRE

Demande

22(1) Toute demande d'aide financière est présentée conformément aux règlements et renferme les renseignements que prescrivent les règlements et tous autres renseignements qu'exige Opportunities N.-B.

22(2) Est définitive et ne peut être contestée ou révisée par quelque tribunal que ce soit la décision que prend le conseil ou le comité exécutif au sujet d'une demande d'aide financière.

Exigence d'approbation

23(1) L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour permettre l'octroi par Opportunities N.-B. d'une aide financière lorsque la somme des montants ci-dessous excède, pour une personne donnée, le plafond réglementaire :

- a) l'aide financière qu'elle lui a demandée;
- b) toute aide financière qu'elle a reçue mais qu'elle n'a pas encore remboursée;
- c) toute aide financière qu'Opportunités N.-B. a décidé de lui accorder mais que celle-ci ne lui a pas encore versée.

23(2) S'il approuve l'octroi d'une aide financière, le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les modalités et les conditions dont Opportunities N.-B. assortira l'octroi.

Sûreté

24(1) Opportunities N.-B. peut prendre toute sûreté qu'elle estime nécessaire en garantie de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi et la réaliser confor-

cordance with its terms or release the security on terms and conditions that Opportunities NB specifies.

24(2) In carrying out the enforcement of security held under this section, Opportunities NB may make an advance of money to a receiver, guarantee the accounts of a receiver, pay or guarantee a payroll of a business in default under the security and expend money in attracting a person to revive, take over or re-establish the business.

Annual charge

25 A person who receives financial assistance under this Act shall pay to Opportunities NB an annual charge in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

Amending terms and conditions

26(1) Subject to subsections (2) and (3), Opportunities NB may amend the terms or conditions of any financial assistance provided under this Act, including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest of a loan provided under this Act.

26(2) If the amount of the principal and interest exceeds the amount prescribed by regulation, Opportunities NB shall not commute, rescind or forgive the principal and interest without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

26(3) If the amount of the principal and interest exceeds the amount prescribed by regulation, Opportunities NB shall not amend the terms and conditions referred to in subsection 23(2) without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

Debt deleted from assets

27 Despite the *Financial Administration Act*, if a debt due is commuted, rescinded or forgiven under this Act, that debt shall be deleted from the assets of the Crown in right of New Brunswick.

mément aux conditions dont elle est assortie ou accorder sa mainlevée aux conditions et selon les modalités qu'il fixe.

24(2) Lorsqu'elle procède à la réalisation d'une sûreté qu'elle détient en vertu du présent article, Opportunités N.-B. peut consentir une avance de fonds à un séquestre, garantir les comptes de celui-ci, prendre en charge ou garantir le paiement des salaires à charge d'une entreprise défailante et engager des fonds afin d'inciter une personne à relancer, à prendre en main ou à rétablir cette entreprise.

Charge annuelle

25 Toute personne qui reçoit une aide financière en vertu de la présente loi verse à Opportunités N.-B. une somme à titre de charges annuelles conformément aux modalités et aux conditions prescrites par règlement.

Modification des modalités et des conditions

26(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), Opportunités N.-B. peut modifier les modalités ou les conditions de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi, y compris, notamment proroger, reporter, rajuster ou transiger le délai de remboursement ou convertir, annuler ou renoncer à tout ou partie soit du capital d'un prêt accordé en vertu de la présente loi, soit des intérêts accumulés sur celui-ci.

26(2) L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour permettre à Opportunités N.-B. de convertir ou d'annuler la somme du capital et des intérêts qui excède le plafond réglementaire ou d'y renoncer.

26(3) L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour permettre à Opportunités N.-B. de modifier les modalités et les conditions prévues au paragraphe 23(2) si la somme du capital et des intérêts excède le plafond réglementaire.

Créance rayée de l'actif

27 Malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, la créance qui est convertie, annulée ou à laquelle on a renoncé en vertu de la présente loi est rayée de l'actif de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick.

GENERAL PROVISIONS

By-laws

28(1) In addition to any other by-laws authorized or required to be made under this Act and subject to this Act, the Board may make by-laws for the control and management of the business and affairs of Opportunities NB, including, but not limited to, by-laws respecting

- (a) the establishment, composition, operation and dissolution of committees of the Board,
- (b) the term of office and removal of members of a committee established under paragraph (a) and the filling of vacancies among members of the committee,
- (c) the time and place for the holding of meetings of the Board or of a committee established under paragraph (a) and the procedure at the meetings,
- (d) subject to any applicable collective agreement and despite the *Financial Administration Act*, the remuneration, rate of reimbursement for expenses and other conditions of employment of the employees of Opportunities NB, other than the Chief Executive Officer, and their functions and duties,
- (e) the remuneration and rate of reimbursement for expenses of members of the Board referred to in paragraph 8(1)(c),
- (f) the appointment of an auditor, and
- (g) the determination of the corporate seal of Opportunities NB.

28(2) The Board shall make by-laws establishing the policy of Opportunities NB in respect of situations considered by the Board to constitute an actual or potential conflict of interest pertaining to the members of the Board, including, but not limited to, the circumstances that constitute an actual or potential conflict of interest, the disclosure of the actual or potential conflict of interest and the manner in which it is to be dealt with.

28(3) A by-law made under paragraph (1)(d) or (e) or subsection (2) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements administratifs

28(1) Outre tous autres règlements administratifs qu'autorise ou qu'exige la présente loi et sous réserve de celle-ci, le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant la direction et la gestion des activités et des affaires internes d'Opportunités N.-B., y compris, notamment :

- a) la constitution, la composition, le fonctionnement et la dissolution des comités du conseil;
- b) le mandat et la destitution des membres d'un comité constitué en vertu de l'alinéa a) ainsi que l'attribution des postes à pourvoir à l'occasion des vacances survenues en leur sein;
- c) les date, heure et lieu des réunions du conseil ou d'un comité constitué en vertu de l'alinéa a) ainsi que la procédure à observer à ces réunions;
- d) sous réserve de toute convention collective applicable et malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, la rémunération versée aux employés d'Opportunités N.-B., exception faite du directeur général, le taux de remboursement de leurs dépenses, leurs autres conditions d'emploi et leurs attributions;
- e) la rémunération versée aux membres du conseil auxquels il est fait référence à l'alinéa 8(1)c) ainsi que le taux de remboursement de leurs dépenses;
- f) la nomination d'un auditeur;
- g) le choix du sceau d'Opportunités N.-B.

28(2) Le conseil prend des règlements administratifs qui établissent la politique d'Opportunités N.-B. relative aux situations qui constituent, selon le conseil, un conflit d'intérêts, même potentiel, par rapport à ses membres, y compris, notamment les circonstances qui constituent un tel conflit, sa divulgation et son mode de règlement.

28(3) Le règlement administratif qui est pris en vertu de l'alinéa (1)d) ou e) ou du paragraphe (2) demeure inopérant tant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé.

Regulations Act does not apply

29 The *Regulations Act* does not apply to a by-law made under this Act.

Filing of by-laws

30 The Board shall file a by-law made under this Act with the Minister as soon as possible after it is made.

Immunity

31 No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person:

- (a) the Chief Executive Officer or a former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board; and
- (c) any employee or former employee of Opportunities NB.

Indemnity

32 The following persons shall be indemnified by the Crown in right of New Brunswick against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the duties of the person and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's own wilful neglect or wilful default:

- (a) the Chief Executive Officer or a former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board;
- (c) any employee or former employee of Opportunities NB; and
- (d) the heirs and legal representatives of the persons referred to in this section.

Non-application de la Loi sur les règlements

29 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs qui sont pris en vertu de la présente loi.

Dépôt des règlements administratifs

30 Le conseil dépose dès que possible auprès du ministre tout règlement administratif qu'il prend en vertu de la présente loi.

Immunité

31 Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou autre instance les personnes mentionnées ci-dessous pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;
- c) tout employé ou ancien employé d'Opportunités N.-B.

Indemnisation

32 Sauf pour les coûts, les charges et les dépenses qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, les personnes ci-dessous mentionnées sont indemnisées par la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick à l'égard tant des coûts, des charges et des dépenses qu'elles engagent dans le cadre d'une action, d'une demande, d'une requête ou autre instance intentée contre elles en raison de leurs fonctions que des autres coûts, charges et dépenses qu'elles engagent à ce titre :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;
- c) tout employé ou ancien employé d'Opportunités N.-B.;
- d) les héritiers et les représentants personnels des personnes visées au présent article.

Regulations

33 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing an amount for the purposes of section 23;
- (b) governing annual charges and the terms and conditions applicable to annual charges;
- (c) governing an adjustment, deferment, reduction or waiver by Opportunities NB of the annual charges referred to in paragraph (b) and alterations by Opportunities NB of the terms and conditions referred to in paragraph (b);
- (d) with the approval of the Board, authorizing an annual charge to be paid in instalments commencing on the anniversary date directed by the Board;
- (e) prescribing an amount for the purposes of subsection 26(2);
- (f) prescribing an amount for the purposes of subsection 26(3);
- (g) governing the charging of interest and the rates of interest on loans provided under this Act, including, but not limited to, authorizing Opportunities NB to charge interest at a rate it determines;
- (h) governing the form and manner of application for financial assistance and prescribing information to be contained in an application;
- (i) governing information to be provided in respect of a security that may vary for different kinds of security and authorizing the Board to require this information;
- (j) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (k) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

Règlements

33 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer le plafond d'aide financière pour l'application de l'article 23;
- b) prévoir les charges annuelles ainsi que les modalités et les conditions qui leur sont applicables;
- c) prévoir un rajustement, un report, une réduction ou une renonciation par Opportunités N.-B. des charges annuelles visées à l'alinéa b) et les modifications qu'elle peut apporter aux modalités et aux conditions mentionnées à l'alinéa b);
- d) autoriser le paiement échelonné d'une charge annuelle, sous réserve de l'approbation du conseil, à compter de la date anniversaire que fixe le conseil;
- e) fixer le plafond d'aide financière pour l'application du paragraphe 26(2);
- f) fixer le plafond d'aide financière pour l'application du paragraphe 26(3);
- g) prendre des mesures concernant les intérêts qui peuvent être exigés et fixer des taux d'intérêts sur les prêts accordés en vertu de la présente loi, y compris, notamment autoriser Opportunités N.-B. à exiger des intérêts au taux que fixe ce dernier;
- h) déterminer la forme et le mode de présentation des demandes d'aide financière ainsi que les renseignements qu'elles doivent renfermer;
- i) prescrire les renseignements à fournir concernant les sûretés, lesquels pourraient varier selon le type de sûreté, et autoriser le conseil à exiger leur fourniture;
- j) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou des deux;
- k) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

SAVING AND TRANSITIONAL PROVISIONS**PART 1***Invest New Brunswick Act***Definitions for the purposes of Part 1**

34 *The following definitions apply in this Part.*

“**Board**” means the board of directors of Invest NB. (conseil)

“**Chair**” means the Chair of the Board. (président)

“**Chief Executive Officer**” means the Chief Executive Officer of Invest NB. (directeur général)

“**Executive Committee**” means the Executive Committee of the Board. (comité exécutif)

“**financial assistance**” means financial assistance as defined in section 1 of the former Act. (aide financière)

“**former Act**” means the Invest New Brunswick Act, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2011. (ancienne loi)

“**Invest NB**” means the body corporate established under section 2 of the former Act under the name Invest New Brunswick. (Investir N.-B.)

“**Vice-Chair**” means the Vice-Chair of the Board. (vice-président)

Dissolution of Invest NB

35(1) *The body corporate known as Invest New Brunswick established under section 2 of the Invest New Brunswick Act, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2011, is dissolved.*

35(2) *The appointment of a person as Chief Executive Officer is revoked.*

35(3) *All appointments of persons as other members of the Board, the Chair, Vice-Chair and secretary of the Board and the members of the Executive Committee are revoked.*

35(4) *All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration, the rate of reimbursement*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE**PARTIE 1***Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick***Définitions aux fins d'application de la partie 1**

34 *Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.*

« **aide financière** » S'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 1 de l'ancienne loi. (financial assistance)

« **ancienne loi** » Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011. (former Act)

« **comité exécutif** » Le comité exécutif du conseil. (Executive Committee)

« **conseil** » Le conseil d'administration d'Investir N.-B. (Board)

« **directeur général** » Le directeur général d'Investir N.-B. (Chief Executive Officer)

« **Investir N.-B.** » La personne morale constituée sous le nom Investir Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 2 de l'ancienne loi. (Invest NB)

« **président** » Le président du conseil. (Chair)

« **vice-président** » Le vice-président du conseil. (Vice-Chair)

Dissolution d'Investir N.-B

35(1) *Est dissoute la personne morale désignée sous le nom Investir Nouveau-Brunswick et constituée en vertu de l'article 2 de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011.*

35(2) *La nomination du directeur général est révoquée.*

35(3) *Sont révoquées toutes les nominations des autres membres du conseil, y compris celles de président, de vice-président et de secrétaire ainsi que celles des membres du comité exécutif.*

35(4) *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes, les ordonnances ou les règlements adminis-*

for expenses or severance pay to be paid to the Chief Executive Officer are null and void.

35(5) *All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the other members of the Board or the members of the Executive Committee are null and void.*

35(6) *Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration, expenses or severance pay shall be paid to the Chief Executive Officer.*

35(7) *Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the other members of the Board or the members of the Executive Committee.*

35(8) *The Deputy Minister of the Department of Economic Development is appointed as the acting Chief Executive Officer beginning on October 16, 2014, and ending on the date of the appointment of a Chief Executive Officer under this Act.*

35(9) *Any act or thing done on or after October 16, 2014, to the date of the appointment of a Chief Executive Officer under this Act by the acting Chief Executive Officer in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority of the Chief Executive Officer under the former Act*

(a) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority, and

(b) is confirmed and ratified.

35(10) *Nothing in subsection (9) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority referred to in that subsection was not validly exercised or performed by the acting Chief Executive Officer.*

tratifs portant sur la rémunération, sur le taux de remboursement de dépenses ou sur l'indemnité de départ à verser au directeur général.

35(5) *Sont nuls et non avenus tous les contrats, les ententes, les ordonnances ou les règlements administratifs portant sur la rémunération ou sur le taux de remboursement de dépenses à verser aux autres membres du conseil ou aux membres du comité exécutif.*

35(6) *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération, aucun remboursement de dépenses ni aucune indemnité de départ ne peuvent être versés au directeur général.*

35(7) *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés aux autres membres du conseil ou aux membres du comité exécutif.*

35(8) *Le sous-ministre du ministère du Développement économique est nommé directeur général intérimaire pour la période allant du 16 octobre 2014 jusqu'à la date de la nomination d'un directeur général en vertu de la présente loi.*

35(9) *Tout acte ou toute chose accomplie par le directeur général intérimaire le 16 octobre 2014 et par la suite et ce, jusqu'à la date de la nomination d'un directeur général en vertu de la présente loi dans l'exercice réel ou censé l'être d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité du directeur général en vertu de l'ancienne loi est :*

a) réputé en constituer l'exercice ou l'exécution valide;

b) confirmé et ratifié.

35(10) *Rien au paragraphe (9) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité visés à ce paragraphe n'a pas été valablement exercé ou exécuté par le directeur général intérimaire.*

35(11) Sections 31 and 32 of this Act apply with the necessary modifications to the acting Chief Executive Officer.

35(12) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against Invest NB, Opportunities NB, the Minister, the acting Chief Executive Officer or the Crown in right of New Brunswick before any court or administrative body in New Brunswick as a result of

- (a) the dissolution of Invest New Brunswick,
- (b) the revocation of the appointment of the Chief Executive Officer, or
- (c) the revocation of the appointments of other members of the Board, the Chair, Vice-Chair and secretary of the Board and the members of the Executive Committee.

35(13) Without restricting the generality of subsection (12), no action, application or other proceeding for dismissal, whether express, implied or constructive, lies or shall be instituted against Invest NB, Opportunities NB, the Minister, the acting Chief Executive Officer or the Crown in right of New Brunswick before any court or administrative body in New Brunswick as a result of the revocation of the appointment of the Chief Executive Officer.

35(14) A reference to Invest New Brunswick in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to Opportunities New Brunswick.

Agreements entered into under the Invest New Brunswick Act

36(1) Subject to subsection (2), an agreement entered into under paragraph 5(c) of the former Act before the commencement of this section continues to be valid and effective.

36(2) In accordance with paragraph 5(c) of this Act, Opportunities NB may enter into further agreements with respect to agreements entered into under the former Act before the commencement of this section.

35(11) Les articles 31 et 32 de la présente loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires au directeur général intérimaire.

35(12) Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou autre instance devant tout tribunal ou organisme administratif au Nouveau-Brunswick Investir N.-B., Opportunités N.-B., le ministre, le directeur général intérimaire ou la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick pour l'une des raisons suivantes :

- a) la dissolution d'Investir Nouveau-Brunswick;
- b) la révocation de la nomination du directeur général;
- c) la révocation des nominations des autres membres du conseil, du président, du vice-président, du secrétaire du conseil et des membres du comité exécutif.

35(13) Sans que soit restreinte la portée du paragraphe (12), bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou autre instance devant tout tribunal ou organisme administratif au Nouveau-Brunswick, pour congédiement, qu'il soit de manière expresse, implicite ou par interprétation, Investir N.-B., Opportunités N.-B., le ministre, le directeur général intérimaire ou la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick en raison de la révocation de la nomination du directeur général.

35(14) Tout renvoi à Investir Nouveau-Brunswick dans une loi, autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un règlement administratif, une entente ou dans tout autre instrument ou document s'entend comme un renvoi à Opportunités Nouveau-Brunswick à moins d'indication contraire du contexte.

Accords conclus en vertu de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick

36(1) Sous réserve du paragraphe (2), un accord conclu aux termes de l'alinéa 5c) de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article continue d'être valide et de produire ses effets.

36(2) Conformément à l'alinéa 5c) de la présente loi, Opportunités N.-B. peut conclure de nouveaux accords en rapport avec les accords conclus sous le régime de

By-laws made under the *Invest New Brunswick Act*

37 *By-laws made by the Board under the former Act before the commencement of this section are revoked.*

Employees of Invest NB transferred to Opportunities NB

38(1) *Subject to subsection 35(2), every person who was an employee of Invest NB immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Opportunities NB.*

38(2) *An employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and shall be deemed*

(a) to have been transferred to Opportunities NB without interruption in service, and

(b) not to have been dismissed, constructively dismissed or laid off.

38(3) *The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

Books, records, documents and files of Invest NB

39 *The books, records, documents and files of Invest NB become the books, records, documents and files of Opportunities NB.*

Transfer and vesting provision with respect to Invest NB

40(1) *In this section, “obligations” includes letters of offer, letters of intent and letters of commitment made by Invest NB before the commencement of this section and agreements entered into by Invest NB before the commencement of this section.*

40(2) *On the commencement of this section,*

l’ancienne loi avant l’entrée en vigueur du présent article.

Règlements administratifs pris en vertu de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*

37 *Sont révoqués les règlements administratifs que le conseil a pris en vertu de l’ancienne loi avant l’entrée en vigueur du présent article.*

Employés d’Investir N.-B. mutés à Opportunités N.-B.

38(1) *Sous réserve du paragraphe 35(2), les personnes qui étaient des employés d’Investir N.-B. immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article sont mutées à Opportunités N.-B. et deviennent ses employés.*

38(2) *Il n’est pas mis fin à l’emploi d’un employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation et il se produit ce qui suit à son égard :*

a) il est réputé avoir été muté à Opportunités N.-B. sans interruption de service;

b) il est réputé ne pas avoir fait l’objet d’un congédiement, d’un congédiement déguisé ou d’une mise à pied.

38(3) *La mutation des employés en vertu du paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l’inexécution d’un contrat de travail.*

Livres, registres, documents et dossiers d’Investir N.-B.

39 *Les livres, registres, documents et dossiers d’Investir N.-B. deviennent ceux d’Opportunités N.-B.*

Dispositions de transfert et de dévolution concernant Investir N.-B.

40(1) *Dans le présent article, « obligations » s’entend des lettres d’offre, des lettres d’intention et des lettres d’engagement émanant d’Investir N.-B. avant l’entrée en vigueur du présent article et s’entend également des ententes qu’il a conclues avant l’entrée en vigueur du présent article.*

40(2) *À l’entrée en vigueur du présent article :*

(a) *the property of Invest NB becomes the property of Opportunities NB, and*

(b) *the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of Invest NB are transferred to and become vested in Opportunities NB.*

40(3) *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Opportunities NB under paragraph (2)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Opportunities NB under paragraph (2)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Opportunities NB of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

Legal proceedings with respect to Invest NB

41(1) *On the commencement of this section,*

(a) *subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against Invest NB is unaffected,*

(b) *a civil or administrative action, application or other proceeding pending by or against Invest NB may be continued by or against Opportunities NB, and*

(c) *a ruling, order or judgment in favour of or against Invest NB may be enforced by or against Opportunities NB.*

41(2) *On the commencement of this section, Opportunities NB may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that Invest NB was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section.*

Financial assistance provided under the Invest New Brunswick Act

42(1) *Subject to subsection (2), the terms and conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section continue to apply.*

a) *les biens d'Investir N.-B. deviennent ceux d'Opportunités N.-B.;*

b) *les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges d'Investir N.-B. sont transférés et dévolus à Opportunités N.-B.*

40(3) *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document portant sur un bien transféré et dévolu à Opportunités N.-B. en vertu de l'alinéa (2)a) ou sur une réclamation, un droit, un élément de passif, une obligation ou un privilège transféré et dévolu à Opportunités N.-B. en vertu de l'alinéa (2)b), il suffit de citer la présente loi comme opérant le transfert et la dévolution à Opportunités N.-B. de l'un quelconque de ceux-ci.*

Instance judiciaire concernant Investir N.-B.

41(1) *À l'entrée en vigueur du présent article :*

a) *sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations existantes engagées par Investir N.-B. ou à son encontre;*

b) *Opportunités N.-B. remplace Investir N.-B. dans les actions, les demandes, les requêtes ou autres instances civiles ou administratives engagées par ou contre Investir N.-B.;*

c) *toute décision judiciaire ou quasi judiciaire en faveur d'Investir N.-B. ou contre Investir N.-B. est exécutoire à l'égard d'Opportunités N.-B.*

41(2) *À l'entrée en vigueur du présent article, Opportunités N.-B. peut, en son nom, intenter ou continuer une action, une demande, une requête ou autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours qu'Investir N.-B. était habilité ou aurait pu être habilité à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article.*

Aide financière octroyée en vertu de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick

42(1) *Sous réserve du paragraphe (2), les modalités et les conditions de l'aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.*

42(2) *In accordance with section 26 of this Act, Opportunities NB may amend the terms or conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.*

42(3) *Sections 24 and 27 of this Act apply with the necessary modifications in relation to any financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.*

Immunity with respect to Invest NB

43 *Section 31 of this Act applies with the necessary modifications to the following persons:*

- (a) the former Chief Executive Officer in relation to any act or thing done by him on or before October 15, 2014;*
- (b) any other former member of the Board; and*
- (c) any former employee of Invest NB.*

Indemnity with respect to Invest NB

44 *Section 32 of this Act applies with the necessary modifications to the following persons:*

- (a) the former Chief Executive in relation to any act or thing done by him on or before October 15, 2014;*
- (b) any other former member of the Board;*
- (c) any former employee of Invest NB; and*
- (d) the heirs and legal representatives of the persons referred to in this section.*

Notice with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB

45(1) *The following definitions apply in this section.*

“approved parcel identifier” means an approved parcel identifier as defined in the Land Titles Act. (numéro d’identification approuvé)

42(2) *Conformément à l’article 26 de la présente loi, Opportunités N.-B. peut modifier ces modalités ou ces conditions.*

42(3) *Les articles 24 et 27 de la présente loi s’appliquent avec les adaptations nécessaires relativement à l’aide financière octroyée en vertu de l’ancienne loi avant l’entrée en vigueur du présent article.*

Immunité dont Investir N.-B. est bénéficiaire

43 *L’article 31 de la présente loi s’applique avec les adaptations nécessaires :*

- a) à l’ancien directeur général pour tout acte ou toute chose accomplis par lui jusqu’au 15 octobre 2014;*
- b) à tout autre ancien membre qui siégeait au conseil;*
- c) à tout ancien employé d’Investir N.-B.*

Indemnité dont Investir N.-B. est bénéficiaire

44 *L’article 32 de la présente loi s’applique avec les adaptations nécessaires :*

- a) à l’ancien directeur général pour tout acte ou toute chose accomplis par lui jusqu’au 15 octobre 2014;*
- b) à tout autre ancien membre qui siégeait au conseil;*
- c) à tout ancien employé d’Investir N.-B.;*
- d) aux héritiers et aux représentants personnels des personnes susmentionnées.*

Avis concernant le transfert et la dévolution à Opportunités N.-B. des biens réels et des intérêts dans ceux-ci

45(1) *Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.*

« bien-fonds enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l’enregistrement foncier. (registered land)

“Chief Registrar of Deeds” means the Chief Registrar of Deeds appointed under the Registry Act. (conservateur en chef des titres de propriété)

“instrument record” means instrument record as defined in the Land Titles Act. (registre des instruments)

“land titles office” means a land titles office as defined in the Land Titles Act. (bureau d’enregistrement foncier)

“register”

(a) in paragraph (5)(a) means register as defined in the Land Titles Act, and

(b) in paragraph (5)(b) means register within the meaning of the Registry Act. (enregistrer)

“registered land” means registered land as defined in the Land Titles Act. (bien-fonds enregistré)

“registrar”

(a) in paragraph (5)(a) means registrar as defined in the Land Titles Act, and

(b) in paragraph (5)(b) means registrar as defined in the Registry Act. (registrateur)

“Registrar General” means the Registrar General as defined in the Land Titles Act. (registrateur général)

45(2) Without delay after the commencement of subsection 40(2), Opportunities NB shall file a notice in a land titles office for the District of New Brunswick and in the registry office established under the Registry Act for each county in New Brunswick that indicates

(a) that the transfer and vesting effected under subsection 40(2) has taken place, and

(b) that all title and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB under sub-

« bureau d’enregistrement foncier » S’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l’enregistrement foncier. (land titles office)

« conservateur en chef des titres de propriété » Celui qui est nommé à ce titre en vertu de la Loi sur l’enregistrement. (Chief Registrar of Deeds)

« enregistrer » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a, selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l’enregistrement foncier;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b, au sens de la Loi sur l’enregistrement. (register)

« numéro d’identification approuvé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l’enregistrement foncier. (approved parcel identifier)

« registrateur » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a, selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l’enregistrement foncier;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b, selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l’enregistrement. (registrar)

« registrateur général » S’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l’enregistrement foncier. (Registrar General)

« registre des instruments » S’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l’enregistrement foncier. (instrument record)

45(2) Sans retard après l’entrée en vigueur du paragraphe 40(2), Opportunités N.-B. dépose à un bureau d’enregistrement foncier pour la circonscription du Nouveau-Brunswick et au bureau de l’enregistrement établi en vertu de la Loi sur l’enregistrement pour chaque comté du Nouveau-Brunswick un avis indiquant ce qui suit :

a) le transfert et la dévolution que prévoit le paragraphe 40(2) ont été opérés;

b) les titres fonciers et les intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Opportunités N.-B. en

section 40(2) are now held in the name of Opportunities NB.

vertu du paragraphe 40(2) sont désormais détenus au nom d'Opportunités N.-B.

45(3) *The notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be an instrument for the purposes of the Land Titles Act and the Registry Act.*

45(3) *L'avis est réputé constituer un instrument pour l'application de la Loi sur l'enregistrement foncier et de la Loi sur l'enregistrement.*

45(4) *The notice referred to in subsection (2) shall be in a form acceptable to the Registrar General and the Chief Registrar of Deeds.*

45(4) *L'avis est établi en la forme que jugent acceptable le registrateur général et le conservateur en chef des titres de propriété.*

45(5) *On receipt of the notice referred to in subsection (2),*

45(5) *Sur réception de l'avis :*

(a) despite section 18 of the Land Titles Act and despite any failure of Opportunities NB to comply with any provision of the Land Titles Act or any regulation under that Act, the registrar shall

a) par dérogation à l'article 18 de la Loi sur l'enregistrement foncier et malgré tout défaut d'Opportunités N.-B. de se conformer à l'une quelconque des dispositions de la Loi sur l'enregistrement foncier ou de ses règlements, le registrateur est tenu :

(i) assign a registration number, date and time to the notice and enter a record of the notice, date, time and number in the instrument record,

(i) de lui attribuer un numéro d'enregistrement, une date et une heure et de porter tous ces renseignements, dont l'avis lui-même, au registre des instruments,

(ii) enter a record of the acceptance of the notice for registration in the instrument record,

(ii) de consigner au registre des instruments un constat de son acceptation en vue de son enregistrement,

(iii) register the notice in respect of the registered land represented by the approved parcel identifiers, and

(iii) d'enregistrer l'avis relatif aux biens-fonds enregistrés auxquels se rapportent les numéros d'identification approuvés,

(iv) issue new certificates of registered ownership to Opportunities NB in respect of all registered land that is transferred to and vested in Opportunities NB under subsection 40(2), and

(iv) de délivrer à Opportunités N.-B. de nouveaux certificats de propriété enregistrée par rapport à tous les biens-fonds enregistrés qui lui sont transférés et dévolus en vertu du paragraphe 40(2);

(b) despite any failure of Opportunities NB to comply with any provision of the Registry Act or any regulation under that Act, the registrar for each county in New Brunswick shall register the notice.

b) le registrateur de chacun des comtés du Nouveau-Brunswick procède à son enregistrement, malgré tout défaut d'Opportunités N.-B. de se conformer à l'une quelconque des dispositions de la Loi sur l'enregistrement ou de ses règlements.

45(6) *Section 55 of the Land Titles Act and section 44 of the Registry Act do not apply to the registration of the notice referred to in subsection (2).*

45(6) *L'article 55 de la Loi sur l'enregistrement foncier et l'article 44 de la Loi sur l'enregistrement ne s'appliquent pas à l'enregistrement de l'avis que prévoit le paragraphe (2).*

45(7) *No claim shall be made and no action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown in right of New Bruns-*

45(7) *Bénéficient aussi bien de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou autre instance le ministre, la Couronne du*

wick or Opportunities NB by reason of any prejudice suffered as a result of any delay in filing a notice under subsection (2).

Notice with respect to transmission of personal property and interests in personal property to Opportunities NB

46 *Despite any other Act, for the purpose of a document required to be registered under the Personal Property Security Act, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property vested in or intended to be vested in Opportunities NB under this Act if the instrument affecting the property or interest recites this Act.*

PART 2

Economic Development Act

Definitions for the purposes of Part 2

47 *The following definitions apply in this Part.*

“Appeal Board” means the New Brunswick Industrial Development Appeal Board established under the former Act. (Commission d’appel)

“Board” means the New Brunswick Industrial Development Board established under the former Act. (Conseil)

“financial assistance” means financial assistance as defined in section 1 of the former Act. (aide financière)

“former Act” means the Economic Development Act, chapter E-1.11 of the Acts of New Brunswick, 1975. (ancienne loi)

Dissolution of Boards

48(1) *The New Brunswick Industrial Development Board established under section 6 of the Economic Development Act, chapter E-1.11 of the Acts of New Brunswick, 1975, is dissolved.*

48(2) *The New Brunswick Industrial Development Appeal Board established under section 10 of the Economic Development Act, chapter E-1.11 of the Acts of New Brunswick, 1975, is dissolved.*

chef du Nouveau-Brunswick ou Opportunités N.-B. que de l’immunité de réclamation formée à l’encontre du fait d’un préjudice subi par suite du dépôt tardif de l’avis.

Avis concernant la transmission à Opportunités N.-B. des biens personnels et des intérêts dans ceux-ci

46 *Par dérogation à toute autre loi et aux fins d’enregistrement d’un document dont l’enregistrement est exigé en vertu de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, il suffit, pour constater la transmission du titre concernant tous biens personnels ou tous intérêts dans des biens personnels dévolus à Opportunités N.-B. ou destinés à lui être dévolus en vertu de la présente loi, que le document touchant les biens ou les intérêts fasse mention de la présente loi.*

PARTIE 2

Loi sur le développement économique

Définitions aux fins d’application de la partie 2

47 *Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.*

« aide financière » S’entend selon la définition que donne de ce terme l’article 1 de l’ancienne loi. (financial assistance)

« ancienne loi » La Loi sur le développement économique, chapitre E-1.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975. (former Act)

« Commission d’appel » La Commission d’appel en matière de développement industriel du Nouveau-Brunswick établie en vertu de l’ancienne loi. (Appeal Board)

« Conseil » Le Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick établi en vertu de l’ancienne loi. (Board)

Dissolution du Conseil et de la Commission d’appel

48(1) *Est dissout le Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick établi en vertu de l’article 6 de la Loi sur le développement économique, chapitre E-1.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975.*

48(2) *Est dissout la Commission d’appel en matière de développement industriel du Nouveau-Brunswick établie en vertu de l’article 10 de la Loi sur le dévelop-*

48(3) All appointments of persons as Chairperson, Vice-Chairperson and other members of the Board and the Appeal Board and as secretary of the Board and the Appeal Board are revoked.

48(4) All contracts, agreements or orders relating to the allowance and expenses to be paid to the members of the Board and the Appeal Board and the secretary of the Board and the Appeal Board are null and void.

48(5) Despite the provisions of a contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to the members of the Board and the Appeal Board and the secretary of the Board and the Appeal Board.

48(6) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or, in relation to property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d), the Minister who administers the Regional Development Corporation Act or the Crown in right of New Brunswick as a result of

(a) the dissolution of the Board and the Appeal Board, and

(b) the revocation of the appointments of the Chairperson, Vice-Chairperson and other members of the Board and the Appeal Board and the secretary of the Board and the Appeal Board.

Agreements entered into under the Economic Development Act

49(1) Subject to subsections (2) and (3), an agreement entered into under section 5 of the former Act before the commencement of this section continues to be valid and effective.

49(2) Opportunities NB may enter into further agreements in respect of an agreement referred to in subsec-

pement économique, chapitre E-1.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975.

48(3) Sont révoquées toutes les nominations des membres du Conseil et de la Commission d'appel, y compris celles de président et de vice-président du Conseil ainsi que de secrétaire du Conseil et de la Commission d'appel.

48(4) Sont nuls et non avenues tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur la rémunération ou sur le taux de remboursement de dépenses à verser aux membres du Conseil ou de la Commission d'appel et au secrétaire du Conseil et de la Commission d'appel.

48(5) Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés aux membres du Conseil ou de la Commission d'appel et au secrétaire du Conseil et de la Commission d'appel.

48(6) Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou autre instance le ministre ou, s'agissant des biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou d'une réclamation, d'un droit, d'un élément de passif, d'une obligation ou d'un privilège visé à l'alinéa 51(2)d), le ministre chargé de l'application de la Loi sur la Société de développement régional ou la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick pour l'une des raisons suivantes :

a) la dissolution du Conseil et de la Commission d'appel;

b) la révocation des nominations des membres du Conseil et de la Commission d'appel, y compris celles de président et de vice-président du Conseil ainsi que de secrétaire du Conseil et de la Commission d'appel.

Accords conclus en vertu de la Loi sur le développement économique

49(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un accord conclu aux termes de l'article 5 de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article continue d'être valide et de produire ses effets.

49(2) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, Opportunités N.-B. peut conclure de nou-

tion (1) with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

49(3) *Despite subsection (2), if an agreement referred to in subsection (1) relates to property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d), the Regional Development Corporation may enter into further agreements in respect of that agreement with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.*

Employees transferred to Opportunities NB

50(1) *Every person who was an employee of the portion of the public service of New Brunswick known as the Department of Economic Development immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Opportunities NB.*

50(2) *An employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and shall be deemed*

(a) to have been transferred to Opportunities NB without interruption in service, and

(b) not to have been dismissed, constructively dismissed or laid off.

50(3) *The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

Transfer and vesting

51(1) *In this section, “obligations” includes letters of offer, letters of intent and letters of commitment made by the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development before the commencement of this section and agreements entered into by the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development before the commencement of this section.*

51(2) *On the commencement of this section,*

(a) subject to paragraph (b), the property vested in the Crown in right of New Brunswick as represented

veaux accords en rapport avec l'accord visé au paragraphe (1).

49(3) *Par dérogation au paragraphe (2) et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société de développement régional peut conclure de nouveaux accords en rapport avec l'accord visé au paragraphe (1) qui se rapporte aux biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou à toute réclamation, tout droit, tout élément de passif, toute obligation ou tout privilège visé à l'alinéa 51(2)d).*

Employés mutés à Opportunités N.-B.

50(1) *Les personnes qui étaient des employés de la subdivision des services publics du Nouveau-Brunswick connue sous le nom de ministère du Développement économique immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont mutés à Opportunités N.-B et deviennent ses employés.*

50(2) *Il n'est pas mis fin à l'emploi d'un employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation et il se produit ce qui suit à son égard :*

a) il est réputé avoir été muté à Opportunités N.-B. sans interruption de service;

b) il est réputé ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.

50(3) *La mutation des employés en vertu du paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécution d'un contrat d'emploi.*

Transfert et dévolution

51(1) *Dans le présent article, « obligations » s'entend des lettres d'offre, des lettres d'intention et des lettres d'engagement émanant de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique avant l'entrée en vigueur du présent article et s'entend également des ententes conclues par la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique avant l'entrée en vigueur du présent article.*

51(2) *À l'entrée en vigueur du présent article :*

a) sous réserve de l'alinéa b), les biens dévolus à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représen-

by the Minister of Economic Development becomes the property of Opportunities NB,

(b) industrial parks owned by the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development become the property of the Regional Development Corporation,

(c) subject to paragraph (d), the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development are transferred to and become vested in Opportunities NB, and

(d) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development in relation to industrial parks referred to in paragraph (b) are transferred to and become vested in the Regional Development Corporation.

51(3) *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Opportunities NB under paragraph (2)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Opportunities NB under paragraph (2)(c), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Opportunities NB of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

51(4) *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in the Regional Development Corporation under paragraph (2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in the Regional Development Corporation under paragraph (2)(d), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in the Regional Development Corporation of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

Legal proceedings

52(1) *On the commencement of this section,*

(a) subject to paragraphs (b) and (c), an existing cause of action or claim by or against the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development is unaffected,

tée par le ministre du Développement économique deviennent ceux d'Opportunités N.-B.;

b) les parcs industriels appartenant à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique deviennent ceux de la Société de développement régional;

c) sous réserve de l'alinéa d), les réclamations, les droits, les éléments de passif, les obligations et les privilèges de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique sont transférés et dévolus à Opportunités N.-B.;

d) les réclamations, les droits, les éléments de passif, les obligations et les privilèges de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique relativement aux parcs industriels mentionnés à l'alinéa b) sont transférés et dévolus à la Société de développement régional.

51(3) *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document portant sur un bien transféré et dévolu à Opportunités N.-B. en vertu de l'alinéa 2a) ou sur une réclamation, un droit, un élément de passif, une obligation ou un privilège qui lui est transféré et dévolu en vertu de l'alinéa 2c), il suffit de citer la présente loi comme opérant leur transfert et leur dévolution à Opportunités N.-B.*

51(4) *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document portant sur un bien transféré et dévolu à la Société de développement régional en vertu de l'alinéa 2b) ou sur une réclamation, un droit, un élément de passif, une obligation ou un privilège qui lui est transféré et dévolu en vertu de l'alinéa 2d), il suffit de citer la présente loi comme opérant leur transfert et leur dévolution à Opportunités N.-B.*

Instance judiciaire

52(1) *À l'entrée en vigueur du présent article :*

a) sous réserve des alinéas b) et c), aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations existantes engagées par la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre de Développement économique ou à son encontre;

(b) subject to paragraph (c), a civil or administrative action, application or other proceeding pending by or against the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development may be continued by or against Opportunites NB,

(c) a civil or administrative action, application or other proceeding pending by or against the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development in relation to property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d) may be continued by or against the Regional Development Corporation,

(d) subject to paragraph (e), a ruling, order or judgment in favour of or against the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development may be enforced by or against Opportunites NB, and

(e) a ruling, order or judgment in favour of or against the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development in relation to property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d) may be enforced by or against the Regional Development Corporation.

52(2) On the commencement of this section, Opportunites NB may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section in relation to property referred to in paragraph 51(2)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(c).

52(3) On the commencement of this section, the Regional Development Corporation may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the Crown in right of New Brunswick as represented by the Minister of Economic Development was, could have

b) sous réserve de l'alinéa c), Opportunites N.-B. remplace la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique dans les actions, les demandes, les requêtes ou autres instances civiles ou administratives engagées par elle ou à son encontre.

c) la Société de développement régional remplace la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique dans les actions, les demandes, les requêtes ou autres instances civiles ou administratives engagées par elle ou à son encontre relativement aux biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou à une réclamation, à un droit, à un élément de passif, à une obligation ou à un privilège visé à l'alinéa 51(2)d);

d) sous réserve de l'alinéa e), toute décision, toute ordonnance ou tout jugement rendu en faveur de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique ou à son encontre est exécutoire à l'égard d'Opportunités N.-B.;

e) toute décision, toute ordonnance ou tout jugement rendu en faveur de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique ou à son encontre relativement aux biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou à une réclamation, à un droit, à un élément de passif, à une obligation ou à un privilège visé à l'alinéa 51(2)d) est exécutoire à l'égard de la Société de développement régional.

52(2) À l'entrée en vigueur du présent article, Opportunites N.-B. peut, en son nom, intenter ou maintenir une action, une demande, une requête ou toute autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Développement économique était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article relativement aux biens visés à l'alinéa 51(2)a) ou à une réclamation, à un droit, à un élément de passif, à une obligation ou à un privilège visé à l'alinéa 51(2)c) .

52(3) À l'entrée en vigueur du présent article, la Société de développement régional peut, en son nom, intenter ou maintenir une action, une demande, une requête ou toute autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick représentée par le ministre du Dé-

been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section in relation to property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d).

Financial assistance provided under the *Economic Development Act*

53(1) Subject to subsection (2), the terms and conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section continue to apply.

53(2) With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, Opportunities NB may amend the terms or conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.

53(3) Despite their repeal on the commencement of this section, subsections 3(2) to (5) and section 14.1 of the former Act apply with the necessary modifications in relation to any financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.

Immunity with respect to former members of the Board and the Appeal Board

54 Section 31 of this Act applies with the necessary modifications to former members of the Board and the Appeal Board.

Indemnity with respect to former members of the Board and the Appeal Board

55(1) Subject to subsection (2), despite its repeal on the commencement of this section, an agreement entered into under section 13 of the former Act continues to be valid and effective in relation to former members of the Board and the Appeal Board.

55(2) If no agreement was entered into under section 13 of the former Act, section 32 of this Act applies with the necessary modifications to the former members of the Board and the Appeal Board.

veloppement économique était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article relativement aux biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou à une réclamation, à un droit, à un élément de passif, à une obligation ou un privilège visé à l'alinéa 51(2)d).

Aide financière octroyée en vertu de la *Loi sur le développement économique*

53(1) Sous réserve du paragraphe (2), les modalités et les conditions de l'aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.

53(2) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, Opportunités N.-B. peut modifier ces modalités ou ces conditions.

53(3) Malgré leur abrogation à l'entrée en vigueur du présent article, les paragraphes 3(2) à (5) et l'article 14.1 de l'ancienne loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires relativement à toute aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article.

Immunité des anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel

54 L'article 31 de la présente loi s'applique avec les adaptations nécessaires aux anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel.

Indemnité des anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel

55(1) Sous réserve du paragraphe (2) et malgré son abrogation à l'entrée en vigueur du présent article, tout accord conclu en vertu de l'article 13 de l'ancienne loi continue d'être valide et de produire ses effets relativement aux anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel.

55(2) Si aucun accord n'a été conclu en vertu de l'article 13 de l'ancienne loi, l'article 32 de la présente loi s'applique avec les adaptations nécessaires aux anciens membres du Conseil et de la Commission d'appel.

Notice with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB and the Regional Development Corporation

56 Section 45 applies with the necessary modifications with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Opportunities NB and the Regional Development Corporation under subsection 51(2).

Notice with respect to transmission of personal property and interests in personal property to Opportunities NB and the Regional Development Corporation

57 Section 46 applies with the necessary modifications to personal property and interests in personal property transmitted to Opportunities NB and the Regional Development Corporation under subsection 51(2).

References to Minister, Deputy Minister and Department of Economic Development

58 When, in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Economic Development, it shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to

(a) the Minister who administers the Opportunities New Brunswick Act, the Chief Executive Officer of Opportunities NB or Opportunities NB, or

(b) in relation to matters concerning property referred to in paragraph 51(2)(b) or a claim, right, liability, obligation or privilege referred to in paragraph 51(2)(d), the Minister who administers the Regional Development Corporation Act, the President of the Regional Development Corporation or the Regional Development Corporation.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMMENCEMENT

Accountability and Continuous Improvement Act

59 Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended

Avis concernant le transfert et la dévolution à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional des biens réels et des intérêts dans ceux-ci

56 L'article 45 s'applique avec les adaptations nécessaires relativement aux biens réels et aux intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional en vertu du paragraphe 51(2).

Avis concernant la transmission à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional des biens personnels et des intérêts dans ceux-ci

57 L'article 46 s'applique avec les adaptations nécessaires aux biens personnels et aux intérêts dans les biens personnels transmis à Opportunités N.-B. et à la Société de développement régional en vertu du paragraphe 51(2).

Renvois au ministre, au sous-ministre et au ministère du Développement économique

58 Tout renvoi au ministre, au sous-ministre ou au ministère du Développement économique dans une loi, autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un règlement administratif, une entente ou dans tout autre instrument ou document s'entend, à moins d'indication contraire du contexte, comme un renvoi :

a) au ministre chargé de l'application de la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick, au directeur général d'Opportunités N.-B. ou à Opportunités N.-B.;

b) s'agissant de questions concernant des biens visés à l'alinéa 51(2)b) ou à une réclamation, un droit, un élément de passif, une obligation ou un privilège visé à l'alinéa 51(2)d), au ministre chargé de l'application de la Loi sur la Société de Développement régional, au président de la Société de développement régional ou à la Société de développement régional.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue

59 L'annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée

(a) *by striking out*

Invest New Brunswick

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

Opportunities New Brunswick

Regulation under the *Agricultural Associations Act*

60 *Section 21 of New Brunswick Regulation 82-231 under the Agricultural Associations Act is repealed and the following is substituted:*

21 If authorized by the Minister, the duties imposed on the Minister by this Regulation may be discharged and the authority conferred on the Minister under this Regulation may be exercised by a deputy head designated by the Minister who administers the *Opportunities New Brunswick Act*.

Regulations under the *Civil Service Act*

61(1) *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended*

(a) *by striking out “Invest New Brunswick,”;*

(b) *by adding “, Opportunities New Brunswick” after “New Brunswick Internal Services Agency”.*

61(2) *New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended*

(a) *in section 3 by striking out*

Department of Economic Development

(b) *by repealing paragraph 4(1)(c.2) and substituting the following:*

(c.2) Opportunities New Brunswick;

a) *par la suppression de*

Investir Nouveau-Brunswick

b) *par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :*

Opportunités Nouveau-Brunswick

Règlement pris en vertu de la *Loi sur les associations agricoles*

60 *L’article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-231 pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

21 Avec l’autorisation du Ministre, les obligations et les pouvoirs que le présent règlement confère au Ministre peuvent être délégués à l’administrateur général que désigne le ministre chargé de l’application de la *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*.

Règlements pris en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*

61(1) *L’alinéa 3(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

a) *par la suppression de « Investir Nouveau-Brunswick, »;*

b) *par l’adjonction de « , Opportunités Nouveau-Brunswick » après « l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick ».*

61(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

a) *à l’article 3 par la suppression de*

Ministère du Développement économique

b) *par l’abrogation de l’alinéa 4(1)(c.2) et son remplacement par ce qui suit :*

c.2) Opportunités Nouveau-Brunswick;

Regulation under the Crown Construction Contracts Act

62 Paragraph 16(3)(b) of New Brunswick Regulation 82-109 under the Crown Construction Contracts Act is repealed and the following is substituted:

(b) bonds or debentures of a corporation, if payment of the bonds or debentures is guaranteed both as to principal and interest by Canada or any province of Canada, by a municipality or rural community of this Province or by Opportunities New Brunswick;

Executive Council Act

63 Section 2 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “, a Minister of Economic Development”.

Regulation under the Financial Administration Act

64(1) Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended by striking out

Department of Economic Development

64(2) Schedule B of the Regulation is amended by striking out

Invest New Brunswick

New Brunswick Research and Innovation Council Act

65 Paragraph 3(1)(b) of the New Brunswick Research and Innovation Council Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:

(b) the Minister who administers the *Opportunities New Brunswick Act*;

Proceedings Against the Crown Act

66 Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Crown corporation”

(a) by striking out “Invest New Brunswick,”;

Règlement pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne

62 L’alinéa 16(3)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-109 pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) obligations ou débetures d’une corporation, si le remboursement tant du capital que des intérêts est garanti par le gouvernement du Canada ou d’une province canadienne, par une municipalité ou une communauté rurale du Nouveau-Brunswick ou par Opportunités Nouveau-Brunswick;

Loi sur le Conseil exécutif

63 L’article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « le ministre du Développement économique, ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur l’administration financière

64(1) L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifiée par la suppression de

Ministère du Développement économique

64(2) L’annexe B du Règlement est modifié par la suppression de

Investir Nouveau-Brunswick

Loi sur le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick

65 L’alinéa 3(1)b) de la Loi sur le Conseil de la recherche et de l’innovation du Nouveau-Brunswick, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le ministre chargé de l’application de la *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*;

Loi sur les procédures contre la Couronne

66 L’article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « corporation de la Couronne »

a) par la suppression de « Investir Nouveau-Brunswick, »;

(b) by adding “Opportunities New Brunswick,” after “the New Brunswick Highway Corporation,”.

b) par l’adjonction de « Opportunités Nouveau-Brunswick, » après « la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, ».

Regulation under the Procurement Act

Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics

67(1) Schedule A of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended by striking out

67(1) L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifiée par la suppression de

Department of Economic Development

Ministère du Développement économique

67(2) Schedule B of the Regulation is amended

67(2) L’annexe B du Règlement est modifiée

(a) by striking out

a) par la suppression de

Invest New Brunswick

Investir Nouveau-Brunswick

(b) by adding the following in alphabetical order:

b) par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :

Opportunities New Brunswick

Opportunités Nouveau-Brunswick

Public Service Labour Relations Act

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

68 The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I

68 L’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie I

(a) by striking out

a) par la suppression de

Department of Economic Development

Ministère du Développement économique

(b) by striking out

b) par la suppression de

Invest New Brunswick

Investir Nouveau-Brunswick

(c) by adding the following in alphabetical order:

c) par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :

Opportunities New Brunswick

Opportunités Nouveau-Brunswick

Right to Information and Protection of Privacy Act

Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée

69 Schedule A of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in section 1

69 L’annexe A de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée à l’article 1

(a) by striking out

a) par la suppression de

Invest New BrunswickChief Executive
Officer**Investir Nouveau-Brunswick**

Directeur général

(b) by adding the following in alphabetical order:

Opportunities New Brunswick

Chief Executive
Officer**Youth Assistance Act****70 Subsection 10(1) of the Youth Assistance Act, chapter Y-2 of the Acts of New Brunswick, 1984, is repealed and the following is substituted:****10(1)** The Minister who administers the *Regional Development Corporation Act* may promote the development of the handcraft industry in the Province, and may make loans or advances to persons engaged in the handcraft industry as provided in the regulations.**Repeal of Invest New Brunswick Act and regulation****71(1) The Invest New Brunswick Act, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2011, is repealed.****71(2) New Brunswick Regulation 2011-40 under the Invest New Brunswick Act is repealed.****Repeal of Economic Development Act and regulation****72(1) The Economic Development Act, chapter E-1.11 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed.****72(2) New Brunswick Regulation 82-197 under the Economic Development Act is repealed.****Commencement****73(1) Subject to subsection (2), this Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.****73(2) Subsections 35(2), (4), (6) and (8) to (11), paragraph 35(12)(b) and subsection 35(13) of this Act shall be deemed to have come into force on October 16, 2014.****b) par l'adjonction de ce qui suit :**Opportunités Nouveau-
Brunswick

Directeur général

Loi sur l'aide à la jeunesse**70 Le paragraphe 10(1) de la Loi sur l'aide à la jeunesse, chapitre Y-2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :****10(1)** Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur la Société de développement régional* peut promouvoir le développement de l'industrie de l'artisanat dans la province et consentir, aux conditions prévues aux règlements, des prêts ou avances aux personnes exerçant une activité relevant de cette industrie.**Abrogation de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick et de son règlement****71(1) Est abrogée la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011.****71(2) Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2011-40 pris en vertu de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick.****Abrogation de la Loi sur le développement économique et de son règlement****72(1) Est abrogée la Loi sur le développement économique, chapitre E-1.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975.****72(2) Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-197 pris en vertu de la Loi sur le développement économique.****Entrée en vigueur****73(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.****73(2) Les paragraphes 35(2), (4), (6) et (8) à (11), l'alinéa 35(12)b) et le paragraphe 35(13) de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 16 octobre 2014.**